

PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE
LE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION
ET DE L'ENVIRONNEMENT ESPAGNOL

PROTOCOLO DE ACUERDO ENTRE
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE ESPAÑOL
ET/Y

LE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'ALIMENTATION
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y ALIMENTACION
DE LA REPÚBLICA FRANCESA

Sur les conditions sanitaires pour les échanges entre la France et l'Espagne de bovins, ovins et caprins, provenant des zones réglementées au regard de la fièvre catarrhale ovine et destinés à l'élevage ou l'engraissement,

En relación con las condiciones sanitarias para los intercambios entre Francia y España de bovinos, ovinos y caprinos, procedentes de zonas restringidas respecto a la fiebre catarral ovina y destinados a la cría o al engorde,

L'Espagne et la France / España y Francia

Vu la directive 2000/75/CE du Conseil du 20 novembre 2000 arrêtant des dispositions spécifiques relatives aux mesures de lutte et d'éradication de la fièvre catarrhale du mouton,

Vista la Directiva 2000/75/CE del Consejo, de 20 de noviembre de 2000, por la que se aprueban disposiciones específicas relativas a las medidas de lucha y erradicación de la fiebre catarral ovina,

Vu le Règlement (CE) N° 1266/2007 modifié de la Commission du 26 octobre 2007 portant modalités d'application de la directive 2000/75/CE du Conseil en ce qui concerne la lutte contre la fièvre catarrhale ovine, son suivi, sa surveillance et les restrictions applicables aux mouvements de certains animaux des espèces qui y sont sensibles, et notamment son article 8 point 1 b),

Visto el Reglamento (CE) N° 1266/2007 de 26 de octubre de 2007 por el que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 2000/75/CE del Consejo en lo relativo al control, el seguimiento, la vigilancia y las restricciones al traslado de determinados animales de especies sensibles a la fiebre catarral ovina, y en particular su artículo 8 punto 1 b),

Considérant l'intérêt mutuel à maintenir et encourager le commerce des animaux vivants déjà existant entre l'Espagne et la France,

Considerando el interés recíproco en mantener y fomentar el comercio de animales vivos ya existente entre España y Francia,

Considérant que des conditions particulières de dérogation à l'interdiction de sortie des zones réglementées peuvent être définies entre deux états membres par voie d'accord bilatéral établi sur le résultat positif d'une évaluation des risques portant sur les mesures visant à empêcher la propagation du virus de la fièvre catarrhale du mouton et à protéger les animaux contre les attaques de vecteurs, exigée par l'autorité compétente du lieu d'origine et approuvée par l'autorité compétente du lieu de destination, avant le mouvement des animaux concernés,

Considerando que las condiciones específicas para acogerse a la excepción de prohibición de salida desde una zona restringida pueden definirse entre dos Estados Miembros mediante un acuerdo bilateral en función de una evaluación de riesgo favorable respecto a las medidas adoptadas contra la propagación del virus de la lengua azul y en base a la protección frente a los vectores, requeridas por parte de las autoridades competentes del lugar de origen y hayan sido aprobadas por las autoridades competentes del lugar de destino, previamente al desplazamiento de dichos animales.

Considérant la situation de la France vis à vis des sérotypes 8 et 4 du virus de la fièvre catarrhale ovine,

Considerando la situación de Francia con respecto a los serotipos 8 y 4 del virus de la fiebre catarral ovina,

Considérant que la France a défini une zone réglementée vis-à-vis des sérotypes 8 et 4 dans laquelle va être réalisée une vaccination des bovins et ovins contre les sérotypes 8 et 4.

Considerando que Francia ha delimitado una zona restringida frente al serotipo 8 y 4 en donde también se realiza una vacunación de bovinos y ovinos frente al serotipos 8 y 4.

Considérant la situation de l'Espagne vis à vis des sérotypes 1 et 4 du virus de la fièvre catarrhale ovine,
Considerando la situación de España con respecto a los serotipos 1 y 4 del virus de la fiebre catarral ovina,

Considérant que l'Espagne a défini au sud de la péninsule une zone réglementée vis-à-vis des sérotypes 1 et 4 dans laquelle est également réalisée une vaccination obligatoire des bovins et ovins contre les sérotypes 1 et 4.

Considerando que España ha delimitado en el sur peninsular una zona restringida frente a los serotipos 1 y 4 en donde también se realiza una vacunación obligatoria de bovinos y ovinos frente al serotipos 1 y 4.

Convient des conditions suivantes qui s'appliquent à partir de la date de signature de ce protocole d'accord :

Acuerdan los siguientes requisitos aplicables a partir de la fecha de la firma del presente protocolo de acuerdo:

1. Les mouvements de bovins, d'ovins et de caprins de plus de 70 jours en provenance des zones réglementées françaises vis-à-vis des sérotypes 8 ou 8-4 et espagnoles vis-à-vis des sérotypes 4 ou 1-4 sont autorisés si :

1.1. les animaux sont vaccinés contre les sérotypes correspondants et proviennent d'un troupeau vacciné.

On considère un animal comme vacciné lorsqu'il s'est écoulé plus de 10 jours et moins d'un an depuis le moment où l'animal a reçu la ou les doses nécessaire(s) en cas d'une primo vaccination ou lorsque l'animal a reçu le rappel de vaccination dans un délai maximal d'un an suivant la vaccination précédente dans le cas des animaux antérieurement vaccinés.

Sur un document attaché à la partie II du certificat TRACES (lot/références) devront figurer la date de vaccination et le type de vaccin utilisé. En cas de primo vaccination il ne faudra renseigner que la date à laquelle la deuxième injection a été réalisée, pour que la vaccination soit complète, ou

1.2. les animaux ont été prémunis des attaques de vecteurs avant leur expédition pendant une période d'au moins 14 jours, et qu'ils ont été soumis au moins 14 jours après le commencement de la protection contre les vecteurs à une analyse PCR dont le résultat s'est révélé négatif.

Les méthodes de protection contre les vecteurs (*Culicoides*) à appliquer sont précisées en annexe du présent protocole.

Sur un document attaché à la partie II du certificat TRACES (lot/références) devront figurer la nature, la dernière date d'application et le temps d'attente de l'insecticide utilisé et les résultats des analyses PCR de chaque animal.

1. Los movimientos de bovinos, ovinos y caprinos mayores de 70 días procedentes de las zonas restringidas francesas frente al serotipo 8 o 8-4 y españolas frente a los serotipos 4 o 1-4 están autorizados si:

1.1. dichos animales están vacunados contra los serotipos correspondientes y proceden de explotaciones vacunadas frente a los mismos.

Se considera como vacunado un animal cuando hayan transcurrido más 10 días y menos de 1 año desde el momento de recibir la o las dosis necesaria(s) en caso de primera vacunación, o que ha recibido la revacunación en un plazo máximo de un año después de la vacunación anterior en caso de animales que han sido previamente vacunados.

En un documento adjunto, a través de la parte II sistema TRACES (partida/referencias), deberán reseñar la fecha de vacunación y el tipo de la vacuna utilizada. En caso de primovacuna deberá indicarse únicamente la fecha en la que ha sido aplicada la segunda inyección para que la vacunación esté completa o,

1.2 Los animales han sido protegidos del ataque de vectores durante un periodo mínimo de 14 días antes de su envío y han sido sometidos a una PCR con resultado negativo, efectuada como mínimo 14 días tras el comienzo de la protección frente a los vectores.

Los métodos de protección frente a los vectores (*Culicoides*) a aplicar son los que se recogen en el Anexo de este documento.

En un documento adjunto, a través de la parte II sistema TRACES (partida/referencias), deberá indicarse el tipo de producto desinsectante, la fecha en la que se ha llevado a cabo la última aplicación y los tiempos de espera del producto utilizado para la desinsectación, así como los resultados de las pruebas PCR de cada animal.

2. Les mouvements de bovins, d'ovins et de caprins d'âge inférieur à 70 jours en provenance des zones réglementées françaises vis-à-vis du sérotype 8 ou 8-4 et espagnoles vis-à-vis des sérotypes 4 ou 1-4 sont autorisés si :

2.1 Les animaux sont nés d'une femelle vaccinée et proviennent d'un troupeau vacciné contre les sérotypes correspondants.

Afin de garantir que la protection immunitaire est appropriée pour ces animaux d'âge inférieur à 70 jours, un programme mensuel de surveillance virologique sera mis en œuvre, par PCR, entre les mois de mai et décembre, sur 149 échantillons prélevés dans la zone de restriction, tant que la vaccination n'y est pas obligatoire.

Lorsque cette garantie est utilisée, la phrase « animal(animaux) né(s) de femelle vaccinée et provenant d'un troupeau vacciné contre le(s) sérotype(es) 8 ou 8-4 ou 4 ou 1-4 de la fièvre catarrhale du mouton » doit être mentionnée et attestée sur un document attaché à la partie II du certificat TRACES ou,

2.2. Les animaux ont été prémunis des attaques de vecteurs avant leur expédition pendant une période d'au moins 14 jours, et qu'ils ont été soumis au moins 14 jours après le commencement de la protection contre les vecteurs à une analyse PCR dont le résultat s'est révélé négatif.

Les méthodes de protection contre les vecteurs (*Culicoides*) à appliquer sont précisées en annexe du présent protocole.

Sur un document attaché à la partie II du certificat TRACES (lot/références devront figurer la nature, la dernière date d'application et le temps d'attente de l'insecticide utilisé et les résultats des analyses PCR de chaque animal.

2. Los movimientos de bovinos, ovinos y caprinos de edad inferior a 70 días procedentes de las zonas restringidas francesas frente al serotipo 8 y 8-4 y españolas frente a los serotipos 1-4 y 4 están autorizados si

2.1 Los animales proceden de madres y a su vez de explotaciones vacunadas frente a los serotipos correspondientes

En caso de escoger esta opción, la expresión "animal(es) nacido(s) de madre vacunada y procedentes de explotación vacunada frente al(los) serotipo(s) 8 o 8-4 o 4 o 1-4 de la fiebre catarral de los ovinos" debe constar en un documento adjunto a la parte II del sistema TRACES

Con el fin de garantizar la adecuada protección inmunitaria para estos animales menores de 70 días se pondrá en marcha un programa mensual de vigilancia virológica por PCR, entre los meses de mayo y diciembre, sobre 149 muestras tomadas en la zona de restricción mientras que la vacunación no sea obligatoria en esta zona.

O,

2.2 Los animales han sido protegidos del ataque de vectores durante un periodo mínimo de 14 días antes de su envío y han sido sometidos a una PCR con resultado negativo, efectuada como mínimo 14 días tras el comienzo de la protección frente a los vectores.

Los métodos de protección frente a los vectores (*Culicoides*) a aplicar son los que se recogen en el Anexo de este documento.

En un documento adjunto, a través de la parte II sistema TRACES (partida/referencias), deberá indicarse el tipo de producto desinsectante, la fecha en la que se ha llevado a cabo la última aplicación y los tiempos de espera del producto utilizado para la desinsectación, así como los resultados de las pruebas PCR de cada animal.

3. La désinsectisation des moyens de transport est obligatoire pour les animaux répondant au présent protocole durant la période d'activité vectorielle

3. *La desinsectación de los medios de transporte será obligatoria para los animales que cumplan dicho protocolo durante el periodo de actividad del vector.*

4. Tout résultat défavorable dans le cadre de la surveillance de la fièvre catarrale ovine en Espagne ou en France doit être communiqué sans délai par les autorités espagnoles aux autorités françaises.

4. *Cualquier resultado adverso en el contexto de la vigilancia de la fiebre catarral ovina en España o en Francia debe ser comunicada inmediatamente entre las autoridades españolas y francesas.*

5. Les conditions énoncées ci-dessus s'appliquent à compter de la date de signature du présent protocole.

5. *Las condiciones recogidas en este protocolo se aplicarán a partir de la fecha de la firma de éste.*

6. En cas de un changement de la situation épidémiologique de la France ou l'Espagne ce protocole sera révisé.

6. *En caso de que se produzca un cambio en la situación epidemiológica en Francia o en España, este protocolo será revisado.*

Le :

Le ministère français de l'agriculture
et de l'alimentation,
*El Ministerio francés de agricultura y
alimentación*

Le ministère espagnol de l'agriculture, de
l'alimentation et de l'environnement
*El Ministerio español de agricultura,
alimentación y medio ambiente*

EL DIRECTOR GENERAL DE SANIDAD
DE LA PRODUCCIÓN AGRARIA



Fdo.: Valeriano Almansa de Lara



Annexe : Méthodes de protection face aux vecteurs
Anexo: Métodos de protección frente a vectores

La protection des animaux auxquels il est fait référence dans ce protocole devront respecter les conditions suivantes

La protección de los animales a la que se hace referencia en el protocolo deberá cumplir los siguientes requisitos:

- *Produit/Producto:*

Le traitement sera effectué avec le produit Deltaméthrine émulsion pour-on, concentration minimale 7,5 grs /litre

El tratamiento se llevará a cabo con Deltametrina emulsión pour-on, concentración mínima 7,5 grs /litro

- *Application/Aplicación:*

Le produit sera appliqué tout au long de la colonne vertébrale de façon continue à partir de la tête, ainsi que sur la partie intérieure des extrémités. Le traitement sera effectif pendant 2 semaines. Il faudra éviter que les animaux ne se mouillent au cours des 12 heures postérieures à l'application du traitement.

Se efectuará a lo largo de la espina dorsal de forma continua desde la cabeza, así como en la base interior de las extremidades. El tratamiento será efectivo durante 2 semanas. Se debe evitar que los animales se mojen durante las 12 horas siguientes al tratamiento.

- *Dose:*

	Colonne vertébrale	Par extrémité
Bovins	30 ml	5 ml
Ovins/caprins	10 ml	2 ml

- *Dosis:*

	Espina dorsal	Por extremidad
<i>Ganado vacuno</i>	<i>30 ml</i>	<i>5 ml</i>
<i>Ganado ovino/caprino</i>	<i>10 ml</i>	<i>2 ml</i>

- *Temps d'attente*

	À viande	Laitiers
Bovins	18 jours	12 heures
Ovins/caprins	35 jours	11 heures

- *Tiempo de espera*

	Carne	Leche
<i>Ganado vacuno</i>	<i>18 días</i>	<i>12 horas</i>
<i>Ganado ovino/caprino</i>	<i>35 días</i>	<i>11 horas</i>

